



女孩子的美德

[美] 威廉·A·阿尔科特◎著
林培菊◎译



THE YOUNG WOMAN'S
GUIDE

江西高校出版社

女孩子的美德

[美]威廉·A·阿尔科特◎著

林培菊◎译

THE YOUNG WOMAN'S
GUIDE

江西高校出版社

图书在版编目(CIP)数据

女孩子的美德/(美)阿尔科特著;林培菊译. —南昌:江西高校出版社,2009.3

ISBN 978 - 7 - 81132 - 509 - 6

I. 女… II. ①阿…②林… III. 女性—修养—通俗读物
IV. B825-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 035956 号

出版发行	江西高校出版社
社 址	江西省南昌市洪都北大道 96 号
邮 政 编 码	330046
网 址	www.juaep.com
印 刷	北京京津彩印有限公司
照 排	腾莺图文
经 销	各地新华书店
开 本	640 × 960mm 1/16
印 张	13
字 数	120 千字
版 次	2009 年 4 月第 1 版
印 次	2009 年 4 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 81132 - 509 - 6
定 价	24.00 元

版权所有 侵权必究

前言

据说,而且还相当可信,如果矛盾双方一开始就把各自的措辞解释清楚,那么这世上的大部分争端或许都可以避免。同样,如果试图教诲人们的人,一开始就把自己使用的词语解释清楚,那么就不会产生大量的误解。

我觉得,拥有美德,而不是获得幸福,才应该是每个人生活的首要目标。我知道,尽管著名的诗人亚历山大·蒲伯(Alexander Pope)、著名的哲学家威廉姆·佩利(William Paley)都提出,幸福,今生和来世的幸福,才是人类的生存目的和目标。由于世上大部分人在他们的一切行为中都要考虑“报酬”问题,对追求幸福而言,不是要人们完全不考虑“报酬”问题,而是头脑中不应该过分看重这点,认为只有这才是唯一的生存目标。因为过分强调这一点只能是一种更体面更高级的自私。真正的美德总是和幸福结伴而行。就像圣洁,它实际上和美德是一回事,不仅会保证我们现在生活得幸福,而且会给予我们将来幸福生活的允诺。不具有个人的美德或圣洁而获得的幸福,是不应得到的或虚假的。我知道,世人非常普遍地都在追求幸福,不管应得不应得,不管愿不愿意付出代价。

我写这本书的目的是,如果能做到的话,希望能够帮助

世人纠正把追求幸福当作人生的主要目标的错误。如果我们只是追求美德,幸福就一定会随之而来。我特别要把这个规劝送给女孩子,其中原因在书中谈到女性责任时,我会做出解释。

没有把这本书称作是“淑女准则”,是怕女孩子会把它当作唯一的甚至根本的行为准则。我只是在研究观察的基础上,提出与女孩子的幸福密切相关的一些问题的思考,把这作为是对女孩子最好的指导。希望它能真的成为女孩子的行为指南!

最后,我把这本书定名为《女孩子的美德》,因为我是为那些通常被人们冠以“年轻”一词的单身女性而写作的,也就是说,为那些十二岁或十四岁,到十八岁或二十岁的女孩,还有那些单身的女孩子而写的。当然我还希望这本书中会包含一些对已经结婚的女子,或是不到十二岁的女孩子都会有用的思想。书中的许多建议和原则,只要是合理的,正确的,就一定能适用于所有人。

目 录

前言	11
第一章 女性的责任	11
第二章 自我教育	11
第三章 热爱进步	17
第四章 自我了解	29
第五章 良心	31
第六章 克己自制	41
第七章 沉着自制	51

第八章 性格果断 157

第九章 独立 161

第十章 推理和创新 169

第十一章 发明创造 175

第十二章 观察思考 177

第十三章 诽谤和流言 179

第十四章 合理利用时间 189

第十五章 热爱家务劳动 187

第十六章 俭省节约 199

第十七章 制度 197

第十八章 准时 101

第十九章 锻炼的方法 109

第二十章 休息和睡眠 119

第二十一章 勤奋 129

第二十二章 拜访 133

第二十三章 礼貌 137

第二十四章 健康与美丽 1141

第二十五章 随时保持卫生整洁 1145

第二十六章 打扮的小技巧 1151

第二十七章 对付疾病 1163

第二十八章 科学护理 1167

第二十九章 智力发展 1173

第三十章 社交能力的发展 1183

第三十一章 道德发展 1195

第一章 女性的责任

我们所生活的这个世界将来的美德和幸福，绝大部分取决于正在成长起来的女性的品格。我们这个世界要想变得更美好更幸福，女性，即使不是基本的，也一定是首要的力量。正是女性的美德和虔诚，使社会和社会成员进步。

近几年来，人们大量谈到男孩子，特别是我们共和国的男孩子的义务、责任等等。我认为，许多说法都是合适的，合乎时宜的。我自己也时常关注这些人，所以我不觉得有什么懊悔。我唯一懊悔的就是，我没有提出更加中肯的建议。

男孩子所要面临的混乱、危险、困难，他们所要起到的作用，担负的责任（至少在美国），怎样强调都不过分。但愿他们能被教育引导，充分理解这些，从而相应地自制！但愿在我们人类被拯救的过程中（从政治上道德上的拯救，对国家和个人的拯救），男孩子能够起到自己的作用，而这一点，他们是能够做到的。

但是，在作出这类让步之后，我还是不得不认为，女孩子的责任和作用，（暂且不提她们的危险），要比男孩子重要得多。我坚信，我们所生活的这个世界将来的美德和幸福，绝大部分取决于正在成长起来的女性的品格，而不是取决于男孩子的品格。

拉什博士说，很久以前，母亲和老师们就播下了我们这个

世界几乎所有的善良和邪恶的种子。假如学校老师一词,他是指所有的男老师和女老师,会不会有人怀疑他这个论断的正确性呢?是不是会有人怀疑最近一期《西方评论》上的说法的正确性,它说我们这个世界要想变得更美好更幸福,女性,即使不是基本的,也一定是首要的力量。

但是,正如母亲们如果不从女儿的阶段经过就不会成为母亲一样,对女儿们的正确教育,就像任何一个需要人们为之思考,为之努力的工作一样,是一项伟大的任务,这个道理难道不同样明显吗?如果女性改变世界,从思想上,道德上,甚至从政治上改变世界(这些她们无疑会做到),那么教给她们和让她们教育自己,如何正确地改变世界,不就是最为重要的事情吗?

在这儿是不是有必要提到那个众所周知,而且人人都承认的事实,这个世界所产生的对它产生广泛影响的(不论是好的还是坏的影响)每一个男人,都是在母亲的影响下成为他后来的样子。恺撒、凯利古拉、塔列朗和拿破仑都深受母亲影响,艾尔弗雷德、多德瑞奇、霍华德和华盛顿也是这样。

按照拉什博士的说法(实际上也是一种很普遍的观点),请别忘记,母亲和老师们播下邪恶的种子,也播下善良的种子。那么好好地教育“她们”何其重要,用另一位作家的话来说,“我们的美德来自谁,我们的邪恶或许就来自谁”。我们要补充的是,“一定”是“继承”来的,至少很大部分的美德和邪恶是这样得来的。

我使用了“教育”一词,却没有对它做出解释。那么在我接着更多谈到女性责任之前,先来解释一下我所使用的教育一词,特别是女性教育的含义。

单纯科学的教学确实是教育,而这种教育,只占很小一部分。教育,就是训练,按照这个观点,一切当然都可以称作教育。每种能对思想和身体的发展产生影响的训练,不管是好

的还是坏的影响,都可以公正地冠以教育之名。

如果上面这种对教育的定义是正确的,如果任何关系到我们品质的发展和形成的东西,也就是影响到身体、思想、社会交往或道德品质发展形成的东西都是教育,那么我们就一定可以说,教育有两种,好的教育和坏的教育。所有在好的或坏的方面影响我们,对我们起作用的人、环境、事物(什么不会影响到我们呢?),都一定教育了我们。

我知道这个定义并不新鲜,但是并没有被人们广泛接受,或者即使人们接受了,但也没有被广泛实践。人们还是普遍倾向于过去的落后的不正确的观点:教育的主要任务就是开发智力;这种观念也被用作设置课程的根据,在很大程度上被学校所接受。因此,对教育的正确观念,一定要不断加强,直到人们都普遍持有这种观念,直到人们都按照这个观念做事。

当所罗门说,“教养儿童,使他走当行的道”,他就是在谈我所指的那种教育。他所提到的那种教育是好的教育。我不认为他头脑中想到了学校,想到幼儿园、主日学校、普通学校、高中或大学。

我绝不是想贬低学校的作用,相反,我认为,如果按时上学,学校有难以估计的价值。但我坚持认为,学校教育不是教育的全部。而事实上,在培养形成好的品质方面,它们的作用相比较而言是如此之小,以致在谈到教育,特别是女儿们的教育时,根本不值得考虑。尽管所罗门只是他所统治的国家中一个民族的一个成员,而且据说他是特意写给那些职业的教师和其他的教士们看的,但我还是不能相信他就仅仅是给所提到的这些人提出教育建议,仅仅把如此丰富的思想提供给巴勒斯坦划分给西蒙的这个小角落,或是仅仅给那些在他们各自更加分散的领土上的莱维特斯们的。

所罗门完全有可能,是把自己的观点介绍给以色列的父母、祖父母们,或其他的亲人们。这些人,通过他们的共同作

用,塑造他们的儿子女儿、孙子孙女的品质,使他们或者为所生活的这个世界造福,或者给这个世界带来灾难。因为,既然孩子们被这些老师们带大,日复一日,时时刻刻处于他们的影响之下,就只能要么被教育好,要么没有被教育好。

如果我解释清楚了这个不仅本书中常用,而且别的地方也常常用到的词语的意思,那么接下来,理所当然的,我就不过多强调女性自身,或者作为别人的老师,对她们的教育有多么重要了。因为,如果教育就是培养品质,那么,在任何一个家庭,任何年龄的女孩子都会是一名老师。

女孩子,特别是女儿们是否经常会想到,如果家中有兄弟姐妹的话,她对他们的影响有多大? 她们是否经常会想到有时自己对人们品格的形成,不仅对自己的同学或玩伴,而且对年长的朋友,同伴,她们的父母,祖父母,或其他人的品质的形成影响有多大,甚至还可能更大?

如果这里合适的话,我能告诉他们许多真实的故事,正在读书的女儿唤起她们年长的父母,祖父母,或朋友们的读书兴趣,若不是女儿,他们或许到死也不会有这种兴趣。我能讲出,许多父母,祖父母,行为不端,甚至由于酗酒或其他恶行而变得更麻木,但在一位善良的女儿的真真的话语,或者她的责备或祈祷的作用之下,他们改邪归正了。这样的女儿难道不就是一位老师吗?

但我最急于想让女孩子相信,她们对正在成长起来的一代,特别是对自己的兄弟伙伴所负有的责任。如果我能做到的话,我迫切想让所有阅读这本书的读者相信,上帝赠与了她们一种权力,使她们能够在很大程度上,掌管这世上与她们有关的人们的身体、思想和灵魂。她们的行为好坏,会在很大程度上影响到朋友伙伴的健康、学识、美德。她们的努力,再加上社会环境的影响,将会暂时或永久的决定无数人的状况。

但事情是这样吗，女儿，仅仅是女儿，还不要提到母亲的作用，难道她们的影响真的这样大吗？难道无数人的命运就真的这样交给了她们掌管？

我曾看过，整个一所学校的学生（我这里是指公学或地区学校），在一位真诚、和蔼、聪明的单身女孩子的引导之下，取得了毕业资格，而在这所学校上学的女孩子不到十二岁。我还曾看到，一所主日学校深受高年级一些年龄较大的同学的敏锐的注意力、有礼貌的行为、虔诚的榜样的影响，低年级的学弟学妹们，仰慕他们，把他们当作一种榜样，或者我不知该如何称呼他们，因为这样得出的印象，只能意会而不可言传。这些环境中女孩子的不好的行为，也同样具有很大影响——甚至更大，因为人类天性更容易向坏处发展。但是，一个好的榜样是具有巨大的作用的，但愿人们会普遍意识到这种作用是多么巨大！

在一所主日学校里，如果你行为端正，有信仰，那么你就可以使年龄较小的伙伴们关注那些严肃的事情，向这些人传递美好的福音。如果一个人活着就应该是为了教育别人，为别人祈祷，或以其他一些方式造福世界，给一些人带来知识和爱，给他们灌输已经拯救了自己灵魂的真理，那么这些人最终也会教导别人，给别人传播福音，这样一代代传下去。那么一个主日学校的好学生，除非到世界的末日，她所产生的好的影响会结束吗？

这并不是假设的情景。实际上，这样的事不是每天都在我们周围不断发生吗？但是，这种良好的影响并不是从主日学校才开始的，因为主日学校只是最近才出现的。人们总是受别人的影响，或追求美德或走向堕落，或信仰上帝或背叛上帝，或为世界造福或给它带来灾祸。学校或别的地方的亲人，朋友，熟人的一句话，一个眼神，就经常会转变一个人的整个品格。俗话说，一句话，或许会撼动一块大陆。甚至用不了一

句话——一个认可的眼神或微笑——或许就有比移动一块大陆更大的力量。它不仅改变了一个韦斯特，而且改变了一个亚历山大，一个恺撒，一个拿破仑，一个华盛顿，一个霍华德——而这些人，反过来，改变了整个世界！

我曾说过，女孩子通过主日学校，或许对许多人产生影响。如果她这样影响了许许多多的人，而这些人又追随了她的脚步的话，那么，她在家庭中，在为伟大的未来塑造品格方面，作用会是多么大啊！她一周只去一次主日学校——每七天只有一两个小时；但她对家庭的影响是不间断的。

据说亚历山大大帝的衣服大部分是他的姐姐们做的，奥古斯都·恺撒的衣服，在很多年中，也是由他的姐姐们做的。那么我们还能怀疑，这些年轻的女性，在许多重要的方面，对这些世界的征服者的教育，曾产生过重大的影响吗？没有母亲姐姐的帮助影响，这些人又会做出什么呢？没有母亲和姐妹们的帮助配合，我们还能有今天的亚历山大和恺撒们去进行道德或知识的征服吗，而这正是当今世界迫切需要的？

姐妹们不知道（永远也不可能知道），她们对兄弟朋友的教育，对他们所从事的事业的结果，影响有多大，无论是好的还是坏的影响。富兰克林的姐姐们不知道，当她们替母亲给“小芬尼”准备衣服、食物，或满足其他的物质和精神的需要时，自己所做的这些事的意义。如果没有她们的帮助和母亲的付出，谁能说本杰明·富兰克林会成为他后来的样子呢？

许多在一定程度上有了为人做好事的思想的女孩子，都渴望能够有机会付诸实践。她似乎说：“在家里，我能做什么？如果我是南非、锡兰或英格兰的征服者，甚至我只是一名教师，或许还能做些什么。但事实是，我只不过是这个世界上一个无足轻重的人。我想做好事，但没有机会。”说这话的人无疑是发自内心的，但她大错特错了。她为人做好事——为人类造福的机会既不少，也不小。确实，人们的具体情况和生存

环境大不相同,但是我认为,没有一个女性会生活得如此与世隔绝,以致不能为了她的同类实现这个最重要的任务。

我知道一位优秀的女性,经常听到她哀叹自己没有机会成为有用的人。她认为自己有做好事的思想,而且我也完全相信她有。但是她不停地埋怨自己缺乏完成所渴望的好工作的能力,因此弄得自己很悲哀。她很乐意投身到使人类进步的事业中。如果不是由于年龄不够或知识欠缺,使自己不能被选中,她很乐于去印度或南洋。在这里丝毫没有贬低外国传教士的意思,因为传教的成功,我宁愿不仅归功于他们的祈祷仪式,而且归功于金钱的捐献。事实让我不得不说,这位女性如果成为一名外国传教士,并不会比现在在国内为人类,为基督的事业做更多的事。

从“国内”这个词的最完整的意义来说,她实际上是一名“国内”的传教士。她只不过是自己在家庭的一名普通佣人。但是,这是个怎样的家庭呢?它的家长是一所私立女子学校的著名教师,他已经培养了许多女孩子成为有用的人(我是仅仅考虑到对他所谓的“家庭学校”的教育),她们作为老师,姐妹,照顾老人或年幼的孩子。假如他以相当出色的方式培养了二百位女性。再假如接受他指导,劝告或生活在他周围的女孩子,有一半都形成了与他的付出相对应的好品质,而他只不过才到中年;假如这些学生当中每个学生有一半的追随者也会做这样的工作,这样推算下去,一直算到公元两千年。假如每二百人中,只有一半的人能对别人产生影响,七十五人作为普通家庭中的妈妈,二十五人作为教师,那么在一百六十年中会有五代的母亲和教师,受一代又一代的母亲和教师的影响的孩子,数量会不少于九千万,这相当于美国人口的六倍。

我所做的假设,绝没有夸大其词。在一位教师的一生中,指导二百个学生绝不是一个大数字,在二百人中有二十五人成为教师也不是多大的比例,七十五人拥有家庭也不是大数

字,每个家庭平均两个孩子长大成人,成家立业,这也不是一个大数字。并且,我已经提到过,除了现在正在接受教育的一代,一百六十年中还有四代人。所以我的估计在哪方面也没有超出适当的界限。

你会不会问,我所提到的这位女仆和这些有什么关系呢?我会回答,有关系,大有关系。如果她没有被这位教师雇佣,没给他提供服务,而没有这种服务,这位教师不就不能继续他的工作了吗?如果在以后的两个世纪中,有九千万甚至十分之一的公民,从他的工作中获益,成为这个世界的希望,那么说她在完成这项工作中起了很大的帮助作用,能算是过分吗?进一步说,没有她或其他人所扮演的这个角色,学校不能兴办下去,那两百个女孩子也不能接受这位教师的指导,这样说能算过分吗?

所提到的这位卑微的女仆,作为对她的同类有贡献的人,如果这种贡献就是提升这两百个女性的品质,使她们能够成为有用的人,那么为什么那位教师享有整个荣誉,而她却没有和他一样享有这个荣誉呢?当然,我并不是说每个适合这位教师的荣誉都适合她,但是或许可以说,而且事实上也是这样,在产生上面所提到的这种结果的过程中,她起到重要的辅助作用。

但是这位谦逊的女仆,她把自己看得微不足道,认为自己对这个世界没起什么作用,而这个世界也或许同她一样低估了她的作用;如果这样一个人,除了她的品格对一个家庭的一般影响之外,或许在不到两个世纪的进程中,在新千年来临之际,在给这个世界提供相当于九千万的女传教士工作中,提供必不可少的帮助的话,那么在一个秩序井然的家庭中,一位不但自己本身受过良好的教育,有很好的自制力,而且可以很好地教育别人,约束别人的姐妹,有什么不能做到的呢?

或许可以说,一位著名教师家的佣人的劳动,通过我上面